

The work *Commented Translation: Histoire du chien* contains a translation of two chapters of a French book called *Histoire du chien* (History of dogs; Roger Béteille, Paris: Presses Universitaires de France, 1997, p. 25–37, 83–94) and its commentary. The introduction to the work includes the basic information about its structure and about the translated text and it also explains the author's reasons for choosing this text. The next part is the translation itself which consists of two chapters: "Insertion of dogs into the contemporary society" and "The dog and the war". The third part of the work analyses the original text on different levels from the situational and contextual point of view as a popularization book written in a modern language for today's French readers by using some dynamic elements. The analysis is followed by the commentary itself of the translation. The author treats the difficulties characteristic for this text she encountered with when translating (next to the divergences between the language systems, the question of transposing the French reality to the Czech background and problems linked with the concision of the text are discussed), the last part of the commentary summarizes the methods used in this translation and discrepancies between the original and the target text. In the conclusion, the original is considered as an interesting material for translating and with the new experience the author reflects her final attitude towards the original and its translation.